MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

MSZ-A09RV
MSZ-A12RV

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers — English

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this instruction manual before use.

Bedienungsanleitung Für Kunden — Deutsch

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients — Français

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant — Nederlands

- Lees deze gebruiksaanwijzing alvorens gebruik goed door voor een veilig en juist gebruik van deze airconditioner.

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes — Español

- Para emplear correctamente este aparato, lea este manual de instrucciones antes de la utilización.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti — Italiano

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere queste manuale attentamente e per intero.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη — Ελληνικά

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Para os clientes — Português

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de ler este manual de instruções antes do uso.

BRUGSANVISNING Til kunden — Dansk

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

INSTRUKTIONSHANDBOK För kunder — Svenska

- För att använda denna enhet på ett korrekt och säkert sätt, se till att du läser denna instruktionshandbok innan du tar den i bruk.

ÇALIŞTIRMA İLE İLGİLİ TALİMATLAR Satın alıcılar için — Türkçe

- Klimayı doğru ve rahat kullanmanız açısından kullanmaya geçmeden evvel kılavuz kitapçığını okuyunuz.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Como se utilizam peças giratórias e peças que podem causar choque eléctrico neste produto, certifique-se de ler estas "Precauções de Segurança" antes de o utilizar.
- Como as precauções mencionadas aqui são importantes para a segurança, cumpra-as. As marcas e seus significados são conforme mostrado abaixo.

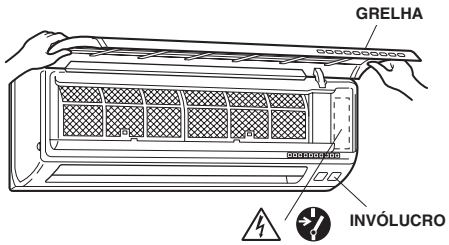
AVISO	O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo, tal como a morte, ferimentos graves, etc. com uma alta probabilidade.
CUIDADO	O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo dependendo das condições.

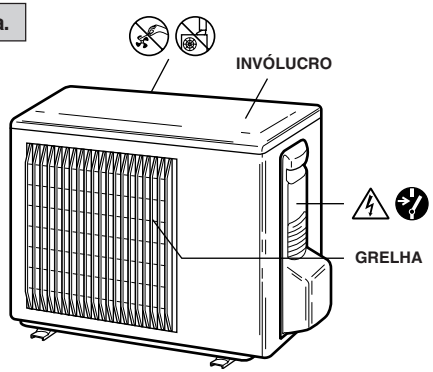
Os significados dos símbolos utilizados neste manual são conforme mostrado abaixo

	Não faça isso de maneira alguma.
	Siga a instrução.
(Preto)	Nunca insira os dedos, varetas, etc.
(Preto)	Nunca pise a unidade interna/externa e não coloque nada sobre elas.
(Amarelo)	Perigo de choque eléctrico, seja cuidadoso.
(Azul)	Não se esqueça de desligar a ficha da tomada.
(Azul)	Desligue a unidade.

- Depois de ler este manual, guarde-o com o manual de instalação num lugar conveniente para uma fácil referência.

Posição de marca de advertência e dispositivos de segurança.



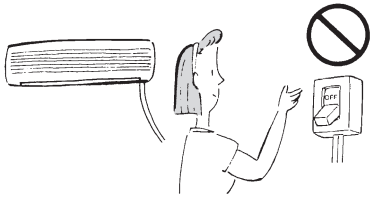


⚠ AVISO

- Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.

Não desligue/ligue o disjuntor ou a ficha de alimentação durante o funcionamento.

- Isto pode provocar um incêndio devido a faíscas, etc.
- Certifique-se de que desliga totalmente o disjuntor ou a ficha de alimentação depois de desligar a unidade interior com o controlo remoto.



Não exponha a sua pele ao ar frio directamente durante um longo período de tempo.

- Isto pode causar danos à sua saúde.

Quando ocorrer uma anormalidade (cheiro de algo queimado, etc.), interrompa o funcionamento do aparelho, retire a ficha de alimentação da tomada eléctrica ou desligue o disjuntor de circuito.

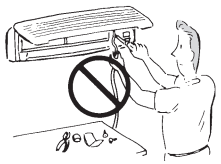
- Se a unidade continuar a funcionar em condição anormal, pode provocar um incêndio, problema, etc. Neste caso, consulte o seu revendedor.

Nunca insira os seus dedos ou objectos na entrada/saída de ar.

- Como o ventilador gira em alta velocidade, isso pode provocar ferimentos.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.

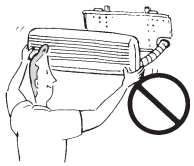
O cliente não deve fazer qualquer reparação ou reinstalação.

- Se isto for feito de forma incorrecta, poderá resultar em incêndio, choque eléctrico, ferimentos devido à queda da unidade, fuga de água, etc. Consulte o seu revendedor.



O cliente não deve instalar a unidade.

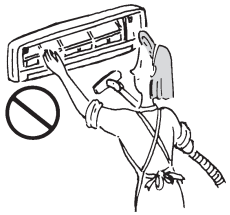
- Uma instalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos devido à queda da unidade, fuga de água, etc. Consulte o seu revendedor.



⚠ CUIDADO

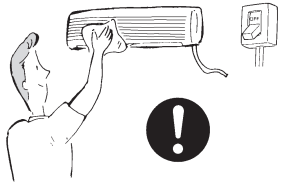
Quando tiver que retirar o filtro de ar, não toque nas peças metálicas da unidade interior.

- Isso pode provocar ferimentos.



Quando for preciso limpar a unidade, desligue-a e retire a ficha da tomada ou desligue o disjuntor de circuito.

- Como o ventilador gira em alta velocidade durante o funcionamento, poderá provocar ferimentos.

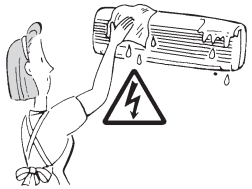


Não mexa nos interruptores com as mãos húmidas.

- Isso pode provocar um choque eléctrico.

Não limpe o aparelho de ar condicionado com água.

- A água pode penetrar na unidade e degradar o isolamento. Pode também provocar um choque eléctrico.

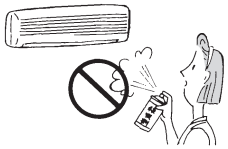


Não coloque animais de estimação ou plantas onde fiquem directamente expostos ao fluxo de ar.

- Isso poderia causar danos aos animais e plantas.

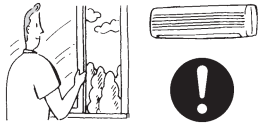
Não aplique insecticidas ou spray inflamável.

- Isso pode provocar um incêndio ou deformação na caixa do aparelho.



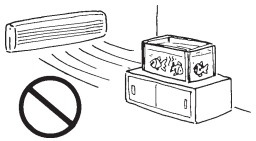
Ventile bem quando utilizar o aparelho com um fogão, etc.

- Pode ocorrer uma falta de oxigénio.



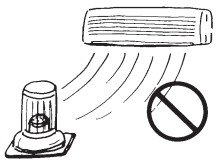
Não utilize o aparelho para propósitos especiais.

- Não utilize este aparelho de ar condicionado para preservar dispositivos de precisão, alimentos, animais, plantas e objectos de arte. Isso pode causar a deterioração da qualidade, etc.



Não coloque um fogão, etc., onde fique directamente exposto ao fluxo de ar.

- Isso poderia provocar uma combustão imperfeita.

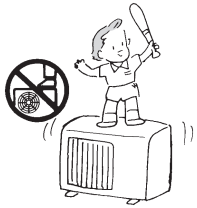


Quando não for utilizar a unidade durante um longo período de tempo, retire a ficha da tomada ou desligue o disjuntor de circuito.

- Caso contrário, pode acumular-se sujidade e provocar um incêndio.

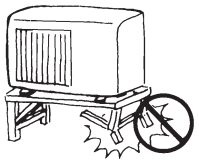
Não pise na unidade interna/externa ou não coloque nada sobre ela.

- Isso pode provocar ferimentos devido à queda da unidade ou do que estiver sobre ela.



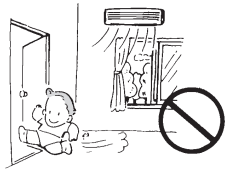
Não deixe a unidade num suporte de instalação danificado.

- A unidade pode cair e provocar ferimentos.



Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo em alta humidade como, por exemplo, quando deixar uma porta ou janela aberta.

- No modo de arrefecimento, se o aparelho for utilizado num quarto com alto grau de humidade (humidade relativa de 80% ou mais) durante um longo período de tempo, a água condensada no aparelho de ar condicionado pode gotejar, podendo molhar e estragar os móveis, etc.

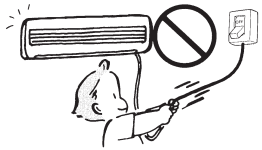


Não se coloque em cima de um banco instável para colocar/retirar o painel.

- Isso pode provocar ferimentos, etc., se cair.

Não puxe o cabo de alimentação.

- O fio central do cabo de alimentação pode estar desligado e, consequentemente, provocar um incêndio.



Para instalação

⚠ AVISO

- Consulte o seu revendedor sobre a instalação do aparelho de ar condicionado.

⚠ CUIDADO

Faça a ligação à terra.

- Não ligue um fio de terra a tubo de gás, tubo de água, pára-raios ou fio de terra de um telefone. Se a ligação à terra for feita incorrectamente, pode provocar um choque eléctrico.

Instale um disjuntor de fuga para terra dependendo do lugar onde o aparelho de ar condicionado for instalado (lugar húmido, etc.)

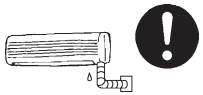
- Deixar de instalar um disjuntor de fuga para terra pode provocar um choque eléctrico.

Não instale a unidade onde haja a possibilidade de fugas de gás inflamável.

- Uma fuga de gás ao redor da unidade pode provocar uma explosão.

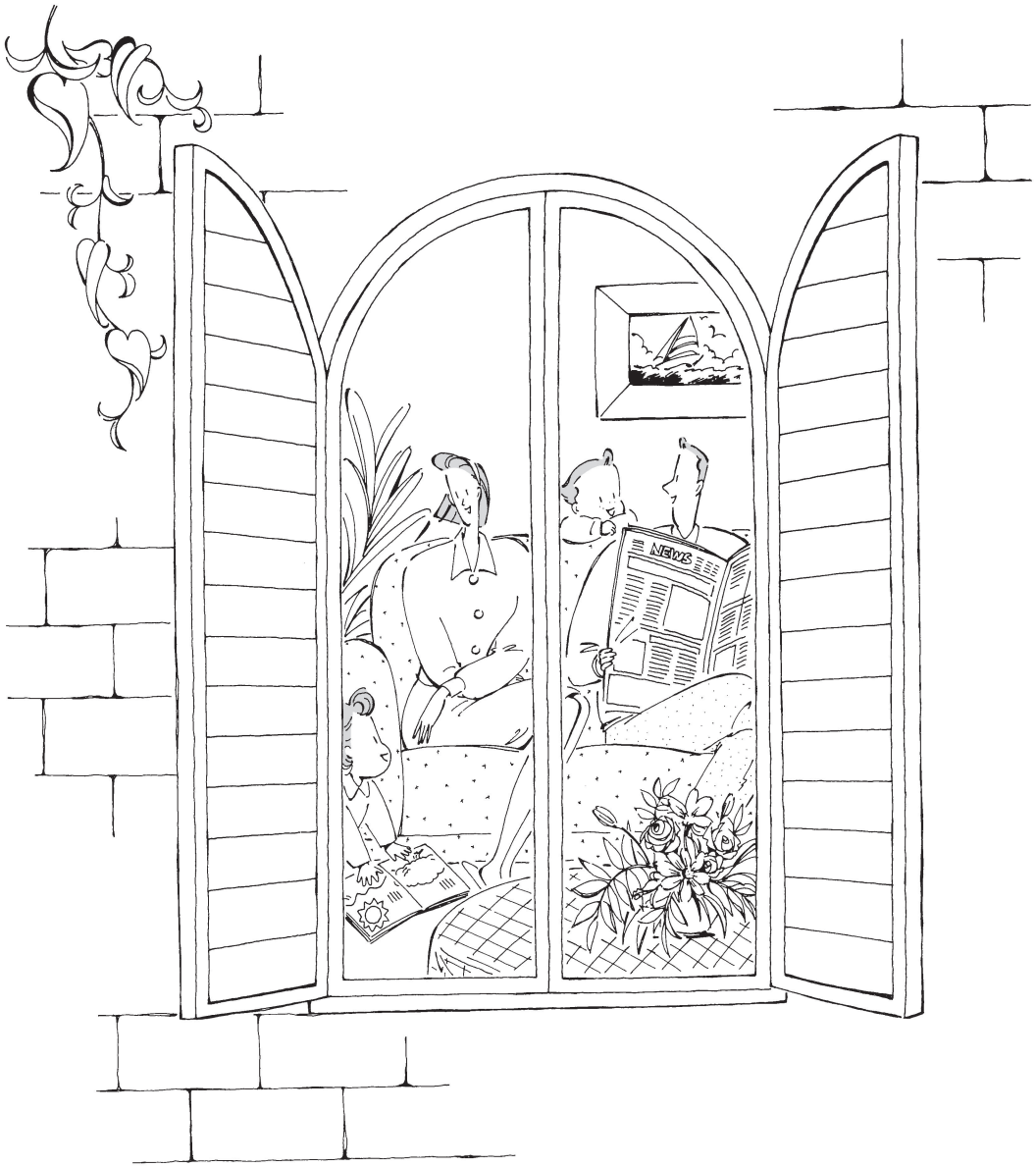
A água de drenagem deve ser totalmente drenada.

- Se o percurso para a drenagem estiver incompleto, a água pode gotejar da unidade. Isso pode molhar e estragar os móveis.



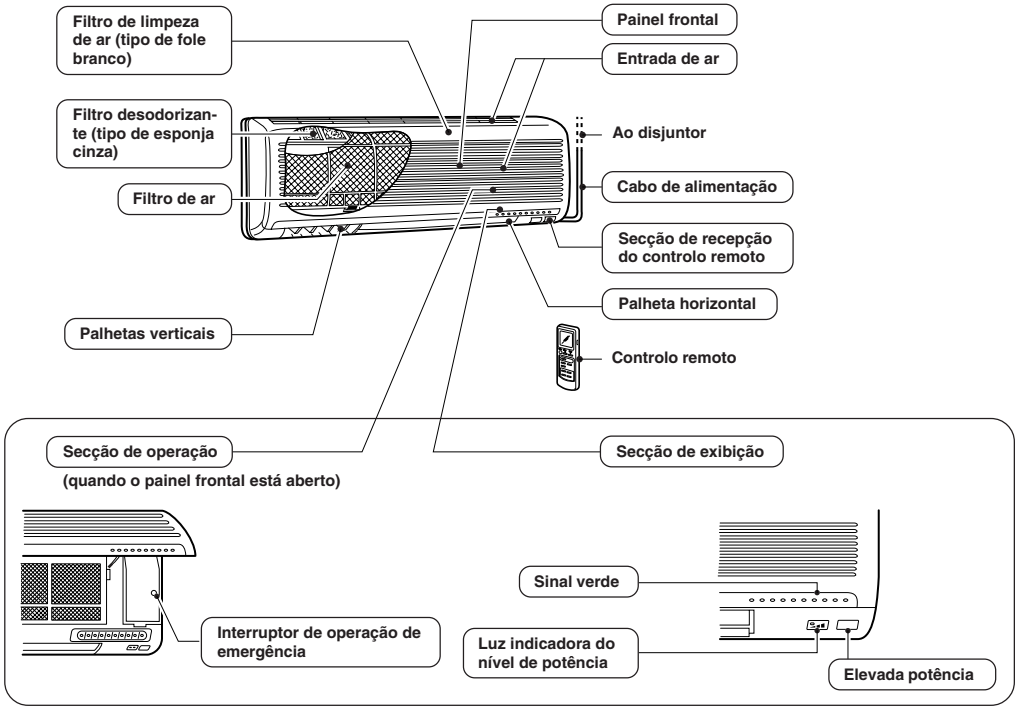
SUMÁRIO

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 100
NOMES DAS PEÇAS 103
PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO 104
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA “I FEEL...” 105
OPERAÇÃO MANUAL (ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO, QUENTE) 106
AJUSTE DA VELOCIDADE E DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR 107
OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) 108
OPERAÇÃO DE OSCILAÇÃO 108
OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR PARA LIGAR/DESLIGAR) 109
QUANDO NÃO FOR UTILIZAR O APARELHO DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO 109
MANUTENÇÃO 110
LIMPEZA DO FILTRO DE AR E DO FILTRO DESODORIZANTE 110
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DESODORIZANTE/FILTRO DE LIMPEZA DE AR 111
ANTES DE PEDIR ASSISTÊNCIA TÉCNICA, VERIFIQUE NOVAMENTE O SEGUINTE 111
QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA 112
INSTALAÇÃO, REINSTALAÇÃO E VERIFICAÇÃO 113
ESPECIFICAÇÕES 113

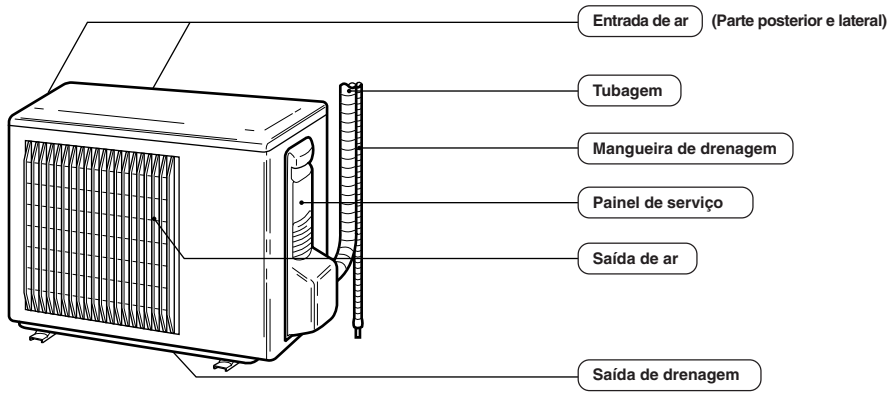


NOMES DAS PEÇAS

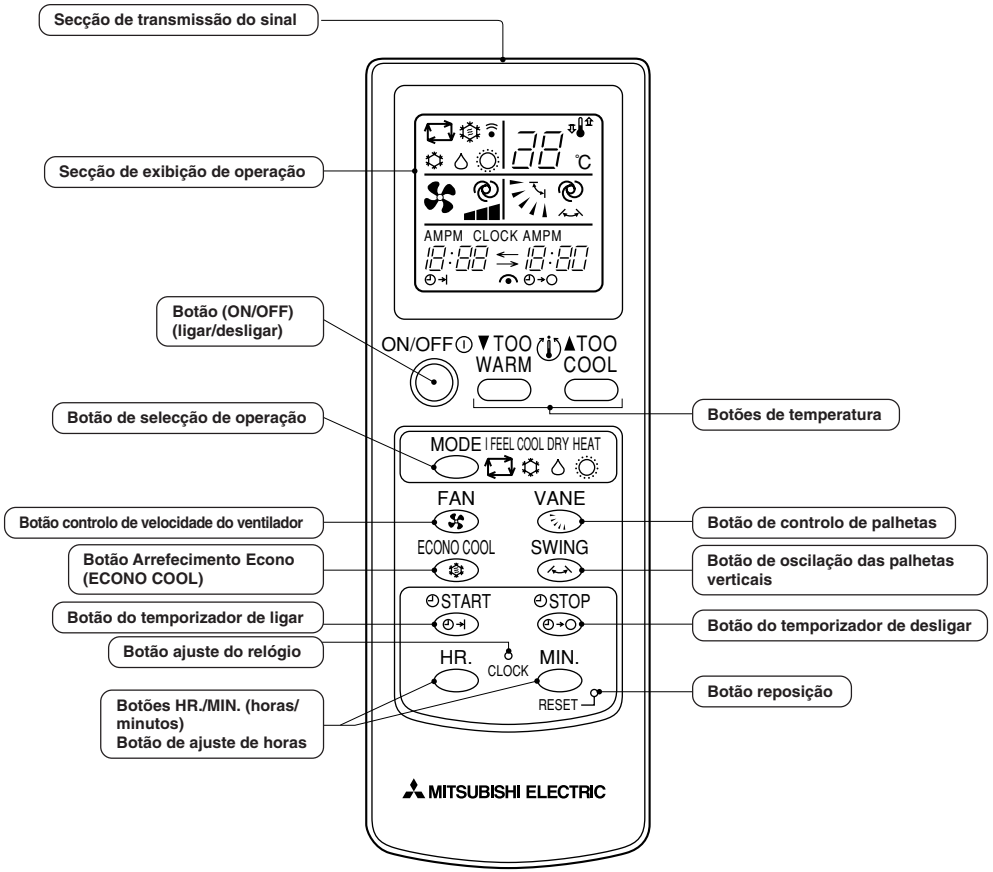
Unidade Interior



Unidade exterior



Controlo Remoto



(Esta ilustração apresenta uma visão geral.)

PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO

Função de reinício automático

Estes modelos estão equipados com a função de reinício automático, mas quando as unidades saem de fábrica, esta função vem desactivada.
Se desejar utilizar esta função, deverá consultar o representante, pois a configuração da unidade tem de ser alterada.

A função de reinício automático é …

Quando a unidade interior é controlada por controlo remoto, o modo de funcionamento, a temperatura regulada e a velocidade do ventilador são memorizados. Se a corrente falhar ou for cortada durante o funcionamento da unidade "a função de reinício automático" activa-se automaticamente para iniciar o funcionamento no mesmo modo em que foi regulada com o controlo remoto imediatamente antes do corte da energia.

Unidade interior

Insira a ficha de alimentação na tomada eléctrica e/ou ligue o disjuntor.

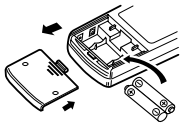
⚠ AVISO

Remova a sujidade da ficha de alimentação e insira-a firmemente.
A sujidade na ficha ou uma inserção incompleta da mesma pode provocar um incêndio ou choque eléctrico.

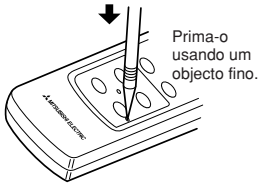
Controlo remoto (Como ajustar a hora actual)

1 Retire a tampa posterior e coloque as pilhas. Depois, torne a colocar a tampa.

Verifique se a polaridade das baterias está correcta.

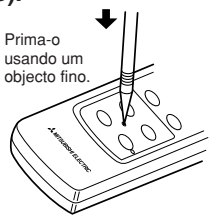


2 Prima o botão RESET (reposição).



- Prima o botão de reposição.
- Se o botão de reposição não for premido, o controlo remoto pode funcionar incorrectamente.

3 Prima o botão CLOCK set (ajuste do relógio).



4 Utilize os botões HR. e MIN. (botões de AJUSTE DA HORA) para ajustar a hora actual.

- Sempre que premir o botão HR., aumenta uma hora, e sempre que premir o botão MIN. aumenta 1 minuto.

5 Prima novamente o botão CLOCK set.

Manuseamento do controlo remoto

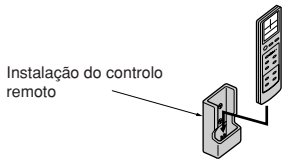
- **O raio de acção que o sinal pode alcançar é de aproximadamente 6 m quando o controlo remoto é apontado para a frente da unidade interna.**
- **Quando se prime um botão, ouve-se um ou dois "bipes" provenientes da unidade interna. Se não ouvir nenhum som, tente novamente.**
- **Utilize o controlo remoto com cuidado. Se deixar cair, atirar ou molhar o controlo remoto, este pode deixar de funcionar.**

Ao instalar o controlo remoto numa parede, etc.

- **Instale-o usando a caixa de instalação do controlo remoto numa posição onde o som (bipe) de recepção do sinal possa ser ouvido da unidade interna quando é premido o botão ON/OFF.**

Como instalar/retirar o controlo remoto

Instalação	**Insira o controlo remoto para baixo.**
Remoção	**Puxe-o para cima.**



Pilhas sem carga

Referência para a substituição das pilhas

Quando a unidade interior não receber o sinal do controlo remoto, ou o mostrador ficar escuro, substitua as pilhas por pilhas alcalinas novas (tamanho AAA).

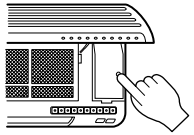
- **Substitua as 2 pilhas por 2 pilhas novas do mesmo tipo.**
- **Não utilize pilhas recarregáveis.**
- **Para evitar derrame de líquido, retire todas as pilhas quando o controlo remoto não for utilizado durante muito tempo.**
- **A vida útil de uma pilha alcalina é de aproximadamente 1 ano.**
  No entanto, uma vez que o prazo de validade recomendado está indicado (mês/ano) na parte de baixo das pilhas, uma pilha cujo limite de validade se está a aproximar pode brevemente ficar gasta.
- **Descarte as pilhas em local apropriado.**

Quando o controlo remoto não puder ser utilizado (operação de emergência)

Quando a carga das pilhas do controlo remoto acabar ou o controlo remoto não estiver a funcionar correctamente, pode utilizar-se a operação de emergência com o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA.

1 Prima o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA.

* Por cada toque na OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA, a unidade muda pela ordem: MODO ARREFECIMENTO DE EMERGÊNCIA, MODO QUENTE DE EMERGÊNCIA e MODO DE PARAGEM.
Todavia, premindo uma vez o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA, a unidade funciona em teste de funcionamento durante 30 minutos; em seguida, o modo de funcionamento comuta para MODO DE EMERGÊNCIA.



Os detalhes da OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA são indicados abaixo. No entanto, o controlo da temperatura não funciona durante 30 minutos em teste de funcionamento e a unidade é ajustada para Alta em teste de funcionamento e comuta para Média após 30 minutos.

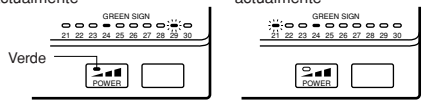
Modo de funcionamento	Arrefecimento	Quente
Temperatura ajustada	24°C	24°C
Velocidade do ventilador	Média	Média
Palhetas horizontais	Automático	Automático

A luz indicadora do nível de potência indica o modo de operação na unidade interior, tal como ilustram as figuras que se seguem.

Luz indicadora do nível de potência

MODO FRIO
Em caso de Temperatura regulada para 24°C Temperatura ambiente a 29°C actualmente

MODO QUENTE
Em caso de Temperatura regulada para 24°C Temperatura ambiente a 21°C actualmente

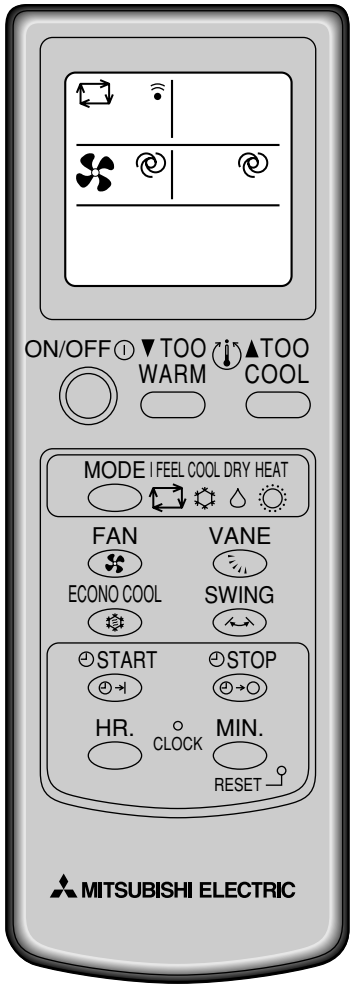


Luz acesa — Luz intermitente

Para interromper a operação de emergência, prima novamente uma vez o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA (em caso de modo QUENTE DE EMERGÊNCIA) ou duas vezes (em caso de modo ARREFECIMENTO DE EMERGÊNCIA).

OPERAÇÃO AUTOMÁTICA “I FEEL...”

Com o modo de operação automática “ (I FEEL...)”, a condição de ambiente óptimo pode ser ajustada automaticamente por um toque.



- **Para iniciar a operação:**

Prima o botão ON/OFF.

Quando o modo “ (I FEEL...)” for seleccionado, o aparelho de ar condicionado é automaticamente controlado na temperatura óptima.

- **Para interromper a operação:**

Prima o botão ON/OFF.

Quando tiverem decorrido 15 minutos após o início da operação.

- **Se você sentir que está um pouco quente:**

Prima o botão ▼TOO WARM para diminuir a temperatura.

Premindo uma vez, diminui a temperatura em aproximadamente 1°C.

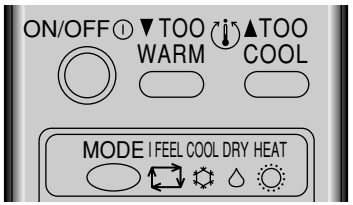
- **Se você sentir que está um pouco frio:**

Prima o botão ▲TOO COOL para elevar a temperatura.

Premindo uma vez, eleva a temperatura em aproximadamente 1°C.

Quando a “ (I FEEL...)” não for seleccionada, prima o botão MODE até que seja ajustada a operação automática.

Sempre que premir o botão, o modo de operação muda em sequência: (I FEEL...) → (ARREFECIMENTO) → (DESUMIDIFICAÇÃO) → (QUENTE).



Descrição do modo “I FEEL...”

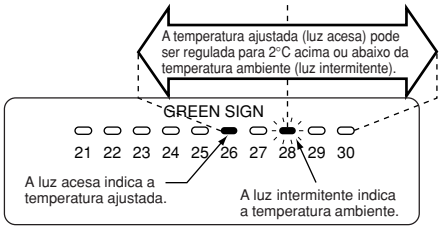
Detalhes da operação (FRIO SECO QUENTE)

O modo de operação (FRIO, SECO ou QUENTE) é seleccionado de acordo com a temperatura ambiente, quando se inicia o funcionamento. No entanto, assim que o funcionamento é novamente iniciado, no prazo de 2 horas após uma interrupção, é seleccionado o mesmo modo de operação existente antes da interrupção. O modo de operação seleccionado primeiro não se altera, mesmo que a temperatura ambiente mude. Se o modo de operação não se ajustar às condições da temperatura ambiente, seleccione o devido modo de operação, premindo o botão MODE.

Detalhes da operação automática

Temperatura ambiente no início	Modo de operação	Temperatura desejada (estado inicial)
Aproximadamente 25°C ou superior	FRIO	Aproximadamente 24°C
Aproximadamente 23°C - 25°C	SECO	—
Aproximadamente 23°C ou inferior	QUENTE	Aproximadamente 26°C

Detalhes da temperatura ajustada



Detalhes do mostrador na unidade interior

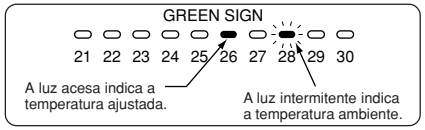
SINAL VERDE

Este indica a actual temperatura ambiente e a temperatura ajustada (temperatura desejada).
A temperatura ambiente indicada em SINAL VERDE (GREEN SIGN) poderá não ser exactamente igual à actual temperatura ambiente. Para evitar grandes alterações na temperatura ambiente, a unidade continuará a funcionar, mesmo que a temperatura ambiente exceda ou desça abaixo da temperatura ajustada. Por isso, utilize o SINAL VERDE (GREEN SIGN) como uma referência.

Amplitude de indicação da temperatura ambiente: 21°C - 30°C
(Contudo, a amplitude da temperatura ajustada é de 16°C - 31°C.)

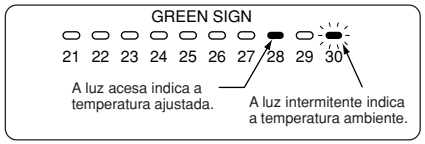
Quando a temperatura ambiente está dentro dos limites da amplitude de indicação:

São exibidas a temperatura ajustada (luz acesa) e a temperatura ambiente (luz intermitente).
(Exemplo) Temperatura regulada - 26°C
Temperatura ambiente - 28°C



Quando a temperatura ambiente ou a temperatura ajustada estão fora dos limites da amplitude de indicação:

Quando a temperatura ambiente ou a temperatura ajustada forem de 31°C ou superior, é indicado 30°C. Quando a temperatura ambiente ou a temperatura ajustada forem de 21°C ou inferior, é indicado 21°C.
(Exemplo) Temperatura regulada - 28°C
Temperatura ambiente - 31°C ou superior



Quando a temperatura ajustada e a temperatura ambiente forem iguais, a luz correspondente acende-se.

Observação

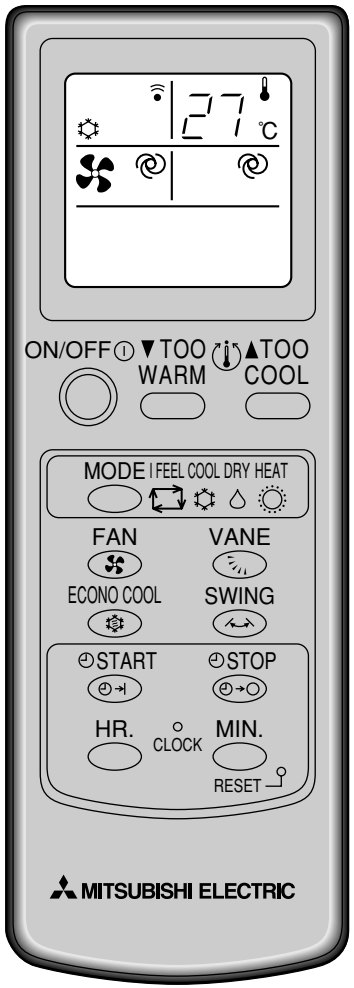
- **Quando a temperatura ambiente for demasiado alta ou demasiado baixa, pode não atingir a temperatura ajustada, já que a unidade funciona para arrefecer ou aquecer com muita carga.**
- **Ao iniciar o funcionamento, a indicação da temperatura ambiente no SINAL VERDE (GREEN SIGN) poderá estar instável.**

Luz indicadora do nível de potência

Cor da luz	Condições de funcionamento
VERMELHA	A unidade funciona a elevada potência.
LARANJA	A unidade funciona a média potência.
VERDE	A unidade funciona com poupança de energia.

A cor da luz indicadora do nível da potência é VERDE em qualquer um dos casos apresentados a seguir.
- Quando o temporizador para LIGAR se encontra em posição de espera.
- Na operação a SECO
- Na OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA
- Quando é feita a descongelação da unidade exterior na operação de QUENTE.

OPERAÇÃO MANUAL (ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO, QUENTE)



Para seleccionar o modo ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO ou QUENTE

1 **Prima o botão** ON/OFF ◯ .

2 **Seleccione o modo de operação, premindo o botão** MODE .

Sempre que premir o botão, o modo de operação muda em sequência: (I FEEL...) → (ARREFECIMENTO) → (DESUMIDIFICAÇÃO) → (QUENTE).

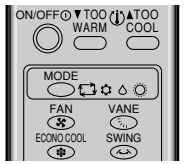
Para interromper a operação:

Prima o botão ON/OFF ◯ .

Assim que o modo de operação for ajustado uma vez, a operação começará no modo ajustado anteriormente, premindo simplesmente o botão ON/OFF ◯ .

Quando for preciso mudar a temperatura ajustada:

- **Prima o botão** ▼TOO WARM **para baixar a temperatura. Premindo uma vez, diminui a temperatura em aproximadamente 1°C.**
- **Prima o botão** ▲TOO COOL **para elevar a temperatura. Premindo uma vez, eleva a temperatura em aproximadamente 1°C.**



Na operação de DESUMIDIFICAÇÃO

- **O controlo de temperatura (ajuste de temperatura) não pode ser feito.**
- **A temperatura ambiente é ligeiramente reduzida neste modo de operação.**

Os pormenores exibidos na secção do mostrador da unidade interior são explicados na página 105.

Observação

- **Quando a temperatura ambiente for muito alta, pode não atingir a temperatura ajustada, já que a unidade funciona para arrefecer com muita carga.**

INFORMAÇÕES CONVENIENTES

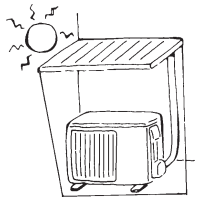
ARREFECIMENTO

Para um arrefecimento eficaz

① Feche as janelas e as persianas. A luz solar é reduzida e a eficácia de arrefecimento é aumentada.

② Pregue uma película de protecção térmica (geralmente disponível) nas janelas. A penetração de calor no quarto diminuirá.

③ Proteja a unidade externa contra a luz solar directa. Isso economiza energia.



QUENTE

A temperatura confortável depende da diferença de temperatura em relação à temperatura externa.

Recomenda-se que a temperatura na operação de aquecimento não difira muito da temperatura externa. Embora haja uma diferença regional, como referência, a temperatura regulada mais plausível situa-se entre 20 e 24°C.

DESUMIDIFICAÇÃO

A humidade na qual o ser humano se sente confortável

Quando o ar contém muita humidade, o ser humano sente-se pegajoso. A humidade está relacionada com a temperatura e o vento. A humidade com a qual as pessoas se sentem confortáveis vai de 60% a 75% de Humidade Relativa (RH) no Verão e 55% a 70% RH no Inverno.

AJUSTE DA VELOCIDADE E DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

A velocidade e direcção do FLUXO DE AR podem ser seleccionadas conforme desejado.

Para mudar a velocidade do FLUXO DE AR, prima o botão FAN.

Sempre que premir o botão, a velocidade do ventilador muda em sequência: (Baixo) → (Médio) → (Alto) → (Automático).

- **Para arrefecer/aquecer mais a divisão, regule pela marca (Alto).**
- **Se o som do aparelho de ar condicionado em funcionamento perturbar o seu sono, utilize o entalhe (Baixo).**

Para mudar a direcção do FLUXO DE AR verticalmente, prima o botão VANE.

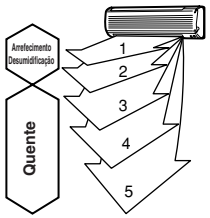
Sempre que premir o botão, o ângulo da palheta horizontal muda em sequência: (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (Oscilação) → (Automático).

OPERAÇÃO DE OSCILAÇÃO

Utilize a operação de oscilação para que o fluxo de ar chegue a todos os cantos da divisão.

Amplitude recomendada para a palheta horizontal

Utilize normalmente a posição (Automático).
Utilize a posição (1) ou (2) em modo de ARREFECIMENTO ou DESUMIDIFICAÇÃO e as posições (3) a (5) no modo quente quando ajustar segundo as suas necessidades.



Para alterar a direcção do FLUXO DE AR horizontal:

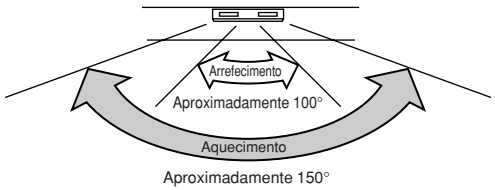
- **Prima o botão SWING.**

As palhetas verticais começam a funcionar.

- **Assim que as palhetas se deslocarem para a posição desejada, prima novamente o botão SWING.**

As palhetas param de funcionar.

Amplitude do FLUXO DE AR horizontal

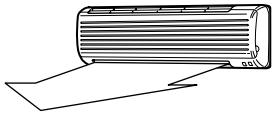


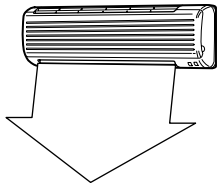
Operação do controlo automática da direcção do fluxo de ar

- **Quando se selecciona o modo AUTOMÁTICO com o botão VANE, a posição da palheta horizontal é ajustada automaticamente para corresponder ao modo de operação para funcionar de forma eficaz.**

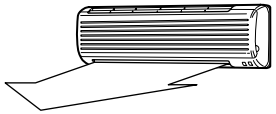
(1) QUENTE
Quando a temperatura do ar à saída é demasiado baixa, o ar é insuflado horizontalmente.

Quando a temperatura do ar à saída sobe, o ar é insuflado para baixo.





(2) ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO
O FLUXO DE AR sopra niveladamente.

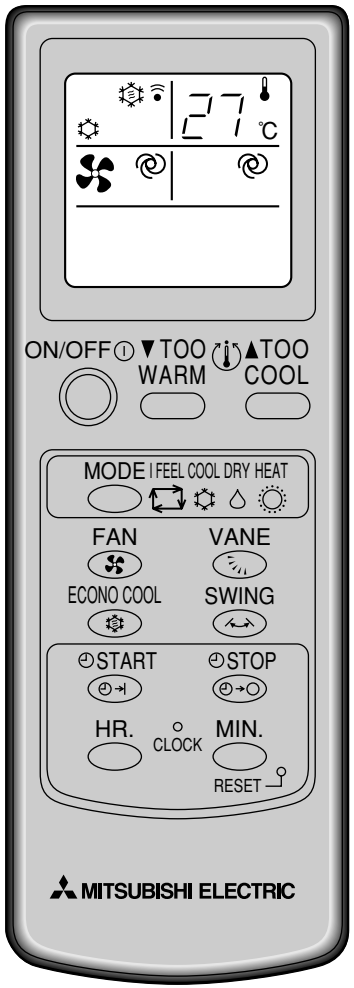


Observação

- **Na operação de arrefecimento, quando o aparelho de ar condicionado funcionar com o FLUXO DE AR ajustado para (4) ou (5) durante 1 hora, a direcção do FLUXO DE AR é automaticamente ajustada para evitar a queda de gotas da água condensada.**
- **Ajuste a direcção do FLUXO DE AR vertical/horizontal usando o controlo remoto. Pode ocorrer um problema se a palheta vertical for movida manualmente.**
- **Em operação de aquecimento, se a temperatura do ar à saída for demasiado baixa ou quando terminar o desembaciamento, a posição da válvula horizontal será posta em (1).**

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)

Utilize esta operação quando desejar sentir-se confortável no modo de ARREFECIMENTO (COOL), ainda com poupança de energia.



Siga os seguintes procedimentos enquanto a unidade estiver a funcionar.

Prima o botão ECONO COOL **.**

Ao seleccionar a operação (ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)) no modo de ARREFECIMENTO (COOL), o aparelho de ar condicionado executa a operação de oscilação em vários ciclos, de acordo com a temperatura do aparelho de ar condicionado. A TEMPERATURA REGULADA é também automaticamente regulada para mais 2°C do que no modo ARREFECIMENTO (COOL).

Para cancelar a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL):

Prima novamente o botão ECONO COOL **.**

- **A operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) encontra-se disponível apenas no modo de ARREFECIMENTO MANUAL (MANUAL COOL).**
- **Sempre que o botão** VANE **for premido ou o modo de operação alterado, durante a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL), a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) é cancelada.**
- **Existem à disposição os botões** FAN **,** ▼TOO WARM **ou** ▲TOO COOL **e o temporizador DESLIGAR/LIGAR (ON/OFF) (página 109).**

O que é o "ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)"?

O fluxo de ar oscilante (mudança do fluxo de ar) fá-lo sentir mais fresco do que o fluxo de ar constante. Por isso, ainda que a temperatura regulada seja automaticamente elevada em mais 2°C, é possível sentir-se confortável no modo de arrefecimento e ainda poupar energia.

OPERAÇÃO DE OSCILAÇÃO

Utilize a operação de oscilação para que o fluxo de ar chegue a todos os cantos da divisão.

Siga os seguintes procedimentos enquanto a unidade estiver a funcionar.

Prima o botão SWING **.**

Para cancelar a operação de OSCILAÇÃO:

Prima novamente o botão SWING **.**

OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR PARA LIGAR/DESLIGAR)

TEMPORIZADOR

É conveniente ajustar o temporizador para a hora de dormir, hora de voltar para casa, hora de despertar, etc.

Como ajustar o temporizador para LIGAR

1 **Prima o botão START durante a operação.**

Sempre que premir o botão, o modo do temporizador para LIGAR alterna entre LIGAR e DESLIGAR.

2 **Ajuste a hora do temporizador, utilizando os botões HR. e MIN..**

Sempre que premir o botão HR., aumenta 1 hora, enquanto que sempre que premir o botão MIN., aumenta 10 minutos.

Para cancelar o temporizador para LIGAR:

Prima o botão START.

Como ajustar o temporizador para DESLIGAR

1 **Prima o botão STOP durante a operação.**

Sempre que premir o botão, o modo do temporizador alterna entre LIGAR e DESLIGAR.

2 **Ajuste a hora do temporizador, utilizando os botões HR. e MIN..**

Sempre que premir o botão HR., aumenta 1 hora, enquanto que sempre que premir o botão MIN., aumenta 10 minutos.

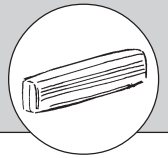
Para cancelar o temporizador para DESLIGAR.

Prima o botão STOP.

Programação da operação do temporizador.

Os temporizadores para LIGAR e DESLIGAR podem ser utilizados em combinação. O temporizador cuja hora ajustada for atingida primeiro funcionará primeiro. (A marca ⇆ indica a ordem das operações dos temporizadores.)

■ **Se a hora actual não tiver sido ajustada, a operação dos temporizadores não poderá ser feita.**

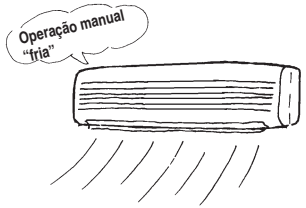


QUANDO NÃO FOR UTILIZAR O APARELHO DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO

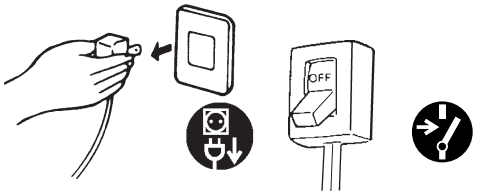
Quando não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo:

1 **Realize a operação FAN (ventilação) durante 3 ou 4 horas para secar o interior do aparelho de ar condicionado.**

- Para realizar a operação VENTOINHA (FAN), regule para a temperatura mais elevada no modo de OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO MANUAL (MANUAL COOL). (Consulte a página 106.)



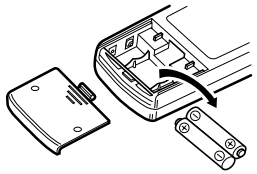
2 **Desligue o disjuntor e/ou a ficha.**



⚠ CUIDADO

Desligue o disjuntor quando não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo.
Caso contrário, a sujidade pode acumular-se e provocar um incêndio.

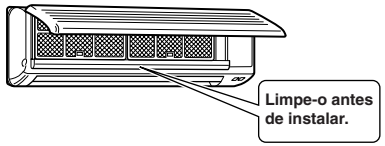
3 **Retire as pilhas do controlo remoto.**



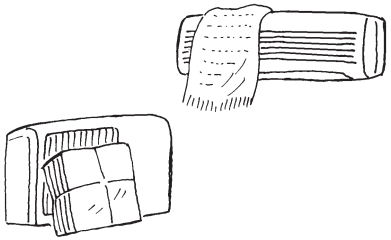
Quando for utilizar novamente o aparelho:

1 **Limpe o filtro de ar e instale-o na unidade interna.**

(Consulte a página 110 para a limpeza.)



2 **Verifique se a entrada e saída de ar da unidade interna/externa não estão bloqueadas.**



3 **Verifique se o fio de terra está devidamente ligado. Pode estar ligado na parte lateral da unidade interna.**

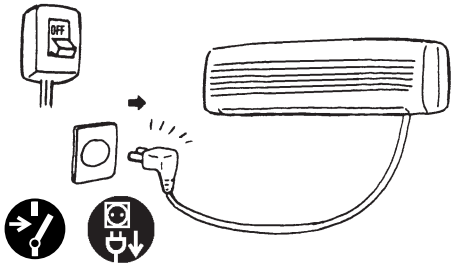
⚠ CUIDADO

Faça a ligação à terra.
Não faça a ligação à terra num tubo de gás, tubo de água, pára-raios ou fio de terra de um telefone. Se a ligação à terra for feita incorrectamente, pode provocar um choque eléctrico.

MANUTENÇÃO

Antes de iniciar a manutenção

■ **Desligue o disjuntor e/ou a ficha de alimentação.**

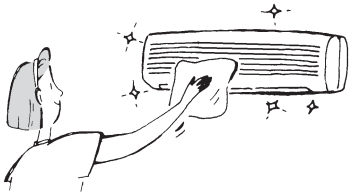


⚠ CUIDADO

Quando for preciso limpar a unidade, desligue a unidade e retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor de circuito.
Como o ventilador gira em alta velocidade durante a operação, pode provocar ferimentos.

Limpeza da unidade interior

■ **Limpe com um pano macio e seco.**



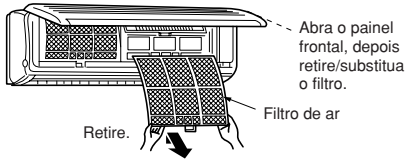
Não utilize gasolina, benzina, pó de polimento ou detergentes. Também não utilize pulverizadores de insecticida perto do aparelho. A unidade pode sofrer danos.

LIMPEZA DO FILTRO DE AR E DO FILTRO DESODORIZANTE

Quando for preciso abrir o painel frontal, não o abra até a posição plana.
Caso contrário, o painel frontal pode sair.

Limpeza do filtro de ar (aproximadamente uma vez cada 2 semanas)

1 Retire o filtro de ar.

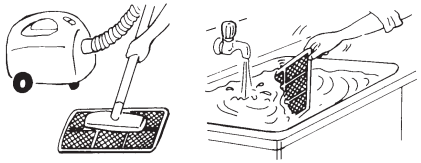


⚠ CUIDADO

Quando tiver que retirar o filtro de ar, não toque nas peças metálicas da unidade interior.
Isto pode provocar ferimentos.

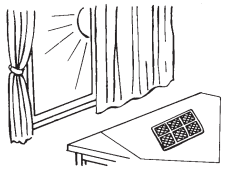
2 Retire a sujidade do filtro de ar, utilizando um aspirador ou lavando-o com água.

- **Se a sujidade for notável, lave o filtro com uma solução de detergente em água morna.**
- **O filtro pode deformar-se se for utilizada água quente (50°C ou mais).**

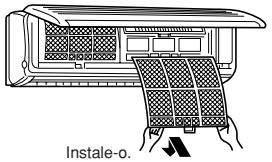


3 Depois de lavar com água/água morna, deixe o filtro de ar secar completamente à sombra.

- **Não exponha o filtro de ar à luz directa do sol nem ao calor de um fogo quando estiver a secá-lo.**



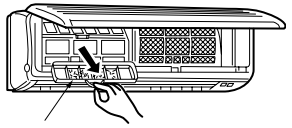
4 Instale o filtro de ar.



Limpeza do filtro desodorizante (aproximadamente uma vez cada 2 semanas)

1 Retire o filtro de ar e depois retire o filtro desodorizante (tipo esponja cinza).

- **O filtro desodorizante é inofensivo aos seres humanos. No entanto, para manter a sua eficácia, segure a estrutura e não toque na superfície do filtro com as mãos.**

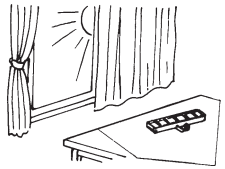


2 Embeba o filtro junto com a estrutura em água morna durante aproximadamente 15 minutos.

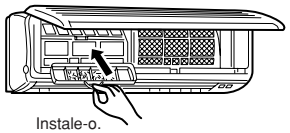
- **Se a sujidade for notável, utilize uma solução de detergente em água morna.**
- **O filtro pode deformar-se se for utilizada água quente (50°C ou mais).**
- **Não utilize uma escova ou esponja dura. Isto pode danificar a superfície do filtro.**
- **Não utilize um detergente de cloro.**

3 Depois de lavar com água/água morna, deixe o filtro desodorizante secar completamente à sombra.

- **Não exponha o filtro desodorizante à luz directa do sol nem ao calor de um fogo quando estiver a secá-lo.**



4 Instale o filtro desodorizante e depois instale o filtro de ar.

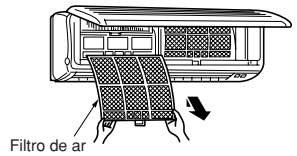


SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DESODORIZANTE/ FILTRO DE LIMPEZA DE AR

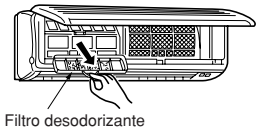
Quando a capacidade dos filtros for reduzida devido a sujidade, etc., é necessário substituir o filtro desodorizante/ filtro de limpeza de ar.

Substituição do filtro desodorizante (substitua uma vez por ano)

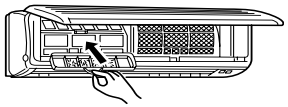
1 **Retire o filtro de ar.**



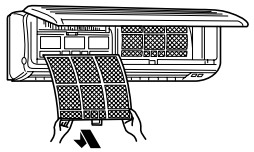
2 **Retire o filtro desodorizante (tipo de esponja cinza).**



3 **Instale um novo filtro desodorizante.**



4 **Instale o filtro de ar e feche bem o painel frontal.**

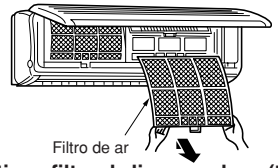


Filtro desodorizante

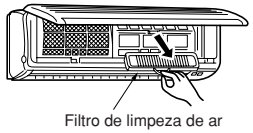
- **É preciso limpá-lo aproximadamente uma vez cada 2 semanas. No entanto, se a sujidade for notável, limpe-o com maior frequência.**
- **Quando a cor do filtro não for restaurada mesmo depois do mesmo ter sido lavado, seguindo o procedimento indicado na página 110, ou quando o filtro ficar preto, substitua-o por um novo.**
- **O intervalo normal para a substituição do filtro é de aproximadamente 1 ano.**

Substituição do filtro de limpeza do ar (substitua aproximadamente uma vez em cada 4 meses)

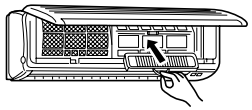
1 **Retire o filtro de ar.**



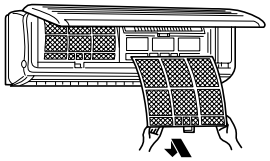
2 **Retire o filtro de limpeza de ar (tipo de fole branco).**



3 **Instale um novo filtro de limpeza de ar.**



4 **Instale o filtro de ar e feche bem o painel frontal.**



Filtro de limpeza de ar

- **Se o filtro de limpeza de ar ficar obstruído, poderá diminuir a capacidade da unidade ou produzir condensação na saída de ar.**
- **O filtro de limpeza de ar é descartável. O período de uso normal é de aproximadamente 4 meses. No entanto, se a cor do filtro ficar marrom escura, substitua-o antes.**

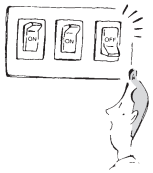
Peças opcionais **As peças opcionais encontram-se disponíveis no seu revendedor local.**

Nome da peça	Nome do tipo
FILTRO DESODORIZANTE	MAC-1800DF
FILTRO DE LIMPEZA DE AR	MAC-1300FT

ANTES DE PEDIR ASSISTÊNCIA TÉCNICA, VERIFIQUE NOVAMENTE O SEGUINTE

O aparelho de ar condicionado não funciona.
⬇
Verifique o seguinte.

1 **O disjuntor de circuito está ligado?**



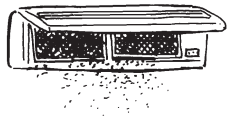
2 **O fusível não está queimado?**

3 **O temporizador para LIGAR está ajustado?**

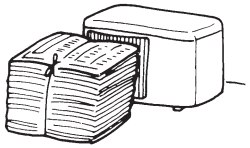
O arrefecimento ou aquecimento não é suficiente.
⬇
Verifique o seguinte.

1 **O ajuste da temperatura está correcto?**

2 **O filtro de ar não está sujo?**



3 **A saída de ar da unidade externa não está obstruída?**



A exibição do controlo remoto não aparece (1, 2). O sinal do controlo remoto não pode ser recebido se o controlo remoto não estiver a ser usado próximo do aparelho de ar condicionado (1).
⬇
Verifique o seguinte.

1 **As pilhas estão gastas?**

2 **A polaridade (+, -) das pilhas está correcta?**

Quando ocorrer uma falha de energia.

Para reiniciar a unidade, prima novamente o botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF) do controlo remoto depois de a energia ter sido restaurada.

Mesmo se os itens acima forem verificados, quando o aparelho de ar condicionado não recuperar do problema, pare de utilizá-lo e consulte o seu revendedor.

Nos seguintes casos, interrompa a operação e consulte o seu revendedor.

- **O sinal do controlo remoto pode não ser recebido numa divisão com uma lâmpada fluorescente electrónica (lâmpada fluorescente tipo inversora, etc.).**
- **Se o aparelho de ar condicionado for operado numa área com ondas de rádio fracas, pode-se produzir um ruído na recepção no rádio de ondas curtas.**
- **Quando estiver a trovejar, interrompa a operação e retire a ficha de alimentação da tomada eléctrica ou desligue o disjuntor de circuito. Caso contrário, as peças eléctricas podem sofrer danos.**

QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA

Pergunta	Resposta (não é um defeito)
O aparelho de ar condicionado não funciona durante aproximadamente 3 minutos depois de reiniciado.	■ O microprocessador impede a operação para proteger o aparelho de ar condicionado. Espere.
Ouve-se um som de estalido.	■ Este som é gerado pela contracção/expansão do painel frontal, etc., devido a mudanças na temperatura.
Existe um cheiro esquisito na divisão.	■ O aparelho de ar condicionado aspira um odor das paredes, mobília, roupas, etc., e sopra-o com ar.
Ouve-se um som de fluxo de água.	■ Este som é do refrigerante que flui no interior do aparelho de ar condicionado. ■ Este som é da água condensada a fluir no permutador de calor. ■ Este é o som de descongelação do permutador de calor.
A direcção do fluxo de ar muda durante a operação.	■ Se, quando o aparelho de ar condicionado estiver no modo de ARREFECIMENTO ou de DESUMIDIFICAÇÃO, a operação continuar com o ar a soprar para baixo durante 1 hora, a direcção é automaticamente ajustada para uma posição para evitar a queda de gotas da água condensada. ■ Se, na operação de aquecimento, a temperatura do ar emitido for muito baixa, ou quando estiver a ser feita a descongelação, a posição da palheta horizontal é automaticamente ajustada para horizontal.
Ouve-se um som mecânico da unidade interna.	■ Este é o som de activação /desactivação do ventilador ou compressor.

Pergunta	Resposta (não é um defeito)
Cai água da unidade externa.	■ Durante a operação de ARREFECIMENTO (COOL) e DESUMIDIFICAÇÃO (DRY), o tubo ou as secções de ligação do mesmo são arrefecidas, o que provoca a condensação da água. ■ Durante a operação de aquecimento, a operação de descongelação faz com que o gelo acumulado na unidade para o exterior derreta e pingue. ■ Durante a operação de aquecimento, a água condensada no permutador de calor pinga.
Ouve-se um som gorgolejante.	■ Ouve-se este som quando o ar do exterior é aspirado da mangueira de drenagem, ao rodar o gancho ou por efeito da ventoinha, o que faz com que a água retida na mangueira saia. Também se ouve este som quando entra ar do exterior para a mangueira devido a vento forte.
O ar não sai rapidamente na operação quente.	■ Aguarde, pois a unidade de ar condicionado está a preparar a saída de ar quente.
A operação pára cerca de 10 minutos na operação de aquecimento.	■ O desembaciamento da unidade exterior está em curso (Operação de desembaciamento). Desde que esta fique concluída em 10 minutos, espere. (Quando a temperatura externa é demasiado baixa e a humidade demasiado alta, forma-se o embaciamento.)
Às vezes, ouve-se um sibilo.	■ Este é o som produzido pelo fluxo do refrigerante quando se liga o ar condicionado.

INSTALAÇÃO, REINSTALAÇÃO E VERIFICAÇÃO

Lugar de instalação

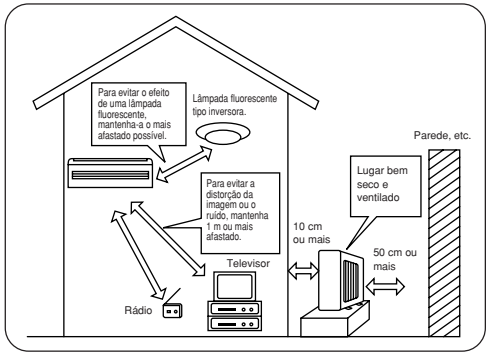
Evite instalar o aparelho de ar condicionado nos seguintes lugares.

- **Locais onde exista gases inflamáveis.**

⚠ CUIDADO

Não instale a unidade onde possa haver fugas de gás inflamável.
Se existir libertação de gases inflamáveis junto da unidade, pode ocorrer uma explosão.

- **Onde haja muito óleo de máquina.**
- **Lugares salgados, tal como à beira-mar.**
- **Onde se produza gás sulfuroso, tal como numa estância térmica.**
- **Onde haja salpicos de óleo ou lugares com fumos oleosos.**



Instalação eléctrica

- **Utilize um circuito exclusivo para a alimentação do aparelho de ar condicionado.**
- **Tenha em atenção a capacidade do disjuntor de circuito.**

⚠ AVISO

- **O cliente não deve instalar esta unidade. Uma instalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos causados pela queda da unidade, fuga de água, etc.**
- **Não faça ligações utilizando tomadas ramificadas ou um cabo de extensão, nem ligue muita carga a uma só tomada eléctrica.**
  Um incêndio ou choque eléctrico pode resultar de um contacto insuficiente, isolamento deficiente, excesso da corrente permissível, etc.
  Contacte o seu revendedor.

⚠ CUIDADO

- **Faça a ligação à terra.**
  Não ligue o cabo de terra a um tubo de gás, tubo de água, um pára-raios ou fio-terra de um telefone.
  Uma ligação à terra incorrecta pode provocar um choque eléctrico.
- **Instale um disjuntor de fuga à terra dependendo do lugar onde o aparelho de ar condicionado for instalado (lugar húmido, etc.).**
  A não instalação de um disjuntor de fuga à terra pode provocar um choque eléctrico.

Verificação e manutenção

- **Quando o aparelho de ar condicionado for utilizado durante várias estações, a sua capacidade pode diminuir devido a sujidade no interior da unidade.**
- **Dependendo das condições de uso, pode produzir-se um odor ou água desumidificada pode não drenar fluentemente devido a sujidade, poeira, etc.**
- **Recomenda-se uma verificação e manutenção (paga) à unidade por um especialista para além da manutenção normal. Consulte o seu revendedor.**

Considere também o som da operação

- **Não coloque objectos à volta da saída de ar da unidade externa. Isto pode diminuir a capacidade da unidade e aumentar o som da operação.**
- **Se ouvir um som anormal durante a operação, consulte o seu revendedor.**

Reinstalação

- **Quando tiver que retirar ou reinstalar o aparelho de ar condicionado devido a uma reconstrução, mudança, etc., serão necessárias técnicas e trabalho especiais.**

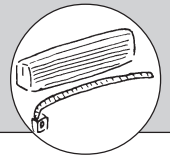
⚠ AVISO

A reparação ou reinstalação do aparelho não deve ser feita pelo utilizador.
Uma reparação ou reinstalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos causados pela queda da unidade, fuga de água, etc.
Consulte o seu revendedor.

Disposição

Para se desfazer do produto, consulte o distribuidor.

Em caso de dúvidas, consulte o seu revendedor.



ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Unidade interior		MSZ-A09RV		MSZ-A12RV	
	Unidade exterior		MUZ-A09RV		MUZ-A12RV	
Função			Arrefecimento	Aquecimento	Arrefecimento	Aquecimento
Alimentação			~ /N, 220-240V, 50Hz			
Capacidade		kW	2,6	3,6	3,4	4,8
Consumo		kW	0,80	0,99	1,22	1,58
Peso	Unidade interior	kg	10			
	Unidade exterior	kg	34			
Capacidade de enchimento do refrigerante (R-410A)		kg	1,1			
Código IP	Unidade interior		IP20			
	Unidade exterior		IP24			
Pressão de operação máxima permissível	Lado de sucção	MPa	2,1			
	Lado de descarga	MPa	5,3			
Nível de ruído	Unidade interna	dB(A)	36	35	39	
	Unidade externa	dB(A)	45	47	46	48

Observações:

1. **Condição nominal**
   Arrefecimento — Interior: 27°C DB, 19°C WB
   Exterior: 35°C DB
   Aquecimento — Interior: 20°C DB
   Exterior: 7°C DB, 6°C WB

2. **Amplitude de operação garantida**

		Interior	Exterior
Arrefecimento	Limite superior	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Limite inferior	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Aquecimento	Limite superior	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	Limite inferior	20°C DB —	-8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23 EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 EEC
- Machinery Directive 89/392 EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG. MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

SG79A121H02